

Planned Outage Coordination

Coordination des retraits planifiés

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

A. INTRODUCTION

- 1. Title
- 2. Number
- 3. Purpose
- 4. Applicability
 - 4.1 Generator Operators.
 - 4.2 Transmission Operators
 - 4.3 Balancing Authorities
 - 4.4 Reliability Coordinators
- 5. Effective Date

A. INTRODUCTION

- 1. Titre
- 2. Numéro
- 3. Objet
- 4. Applicabilité
 - 4.1 Exploitants d'installations de production
 - 4.2 Exploitants des réseaux de transport
 - 4.3 Responsables de l'équilibrage
 - 4.4 Coordonnateurs de la fiabilité
- 5. Date d'entrée en vigueur

B. REQUIREMENTS

R1 to R4

B. EXIGENCES

E1 à E4

C. MEASURES

M1

C. MESURES

M1

D. COMPLIANCE

- 1. Compliance Monitoring Process
 - 1.1 Compliance Monitoring Responsibility
 - 1.2 Compliance Monitoring Period and Reset Timeframe
 - 1.3 Data Retention
 - 1.4 Additional Compliance Information
- 2. Levels of Non-Compliance
 - 2.1 Level 1
 - 2.2 Level 2
 - 2.3 Level 3
 - 2.4 Level 4

D. CONFORMITÉ

- 1. Processus de vérification de la conformité
 - 1.1 Responsabilité de la vérification de la conformité
 - 1.2 Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité
 - 1.3 Conservation des données
 - 1.4 Autre information sur la conformité
- 2. Niveaux de non-conformité
 - 2.1 Niveau 1
 - 2.2 Niveau 2
 - 2.3 Niveau 3
 - 2.4 Niveau 4

E. REGIONAL DIFFERENCES

E. DIFFÉRENCES RÉGIONALES

VERSION HISTORY

HISTORIQUE DES VERSIONS

Planned Outage Coordination

Coordination des retraits planifiés

Ch.	English Version		Version française
-----	-----------------	--	-------------------

A. Introduction / Introduction

1.	Title: Planned Outage Coordination	1.	Titre : Coordination des retraits planifiés
2.	Number: TOP-003-0	2.	Numéro : TOP-003-0
3.	Purpose: Scheduled generator and transmission outages that may affect the reliability of interconnected operations must be planned and coordinated among Balancing Authorities, Transmission Operators, and Reliability Coordinators.	3.	Objet : Les retraits planifiés des installations de production ou de transport qui peuvent compromettre la fiabilité des activités d'exploitation des réseaux interconnectés doivent être planifiés et coordonnés par les responsables de l'équilibrage, les exploitants des réseaux de transport et les coordonnateurs de la fiabilité.
4.	Applicability	4	Applicabilité
4.1	Generator Operators	4.1	Exploitants d'installations de production
4.2	Transmission Operators	4.2	Exploitants des réseaux de transport
4.3	Balancing Authorities	4.3	Responsables de l'équilibrage
4.4	Reliability Coordinators	4.4	Coordonnateurs de la fiabilité
5.	Effective Date: April 1, 2005	5	Date d'entrée en vigueur : 1 ^{er} avril 2005

B. Requirements / Exigences

R1	Generator Operators and Transmission Operators shall provide planned outage information.	E1	Les exploitants d'installations de production et des réseaux de transport doivent fournir l'information sur les retraits planifiés.
R1.1	Each Generator Operator shall provide outage information daily to its Transmission Operator for scheduled generator outages planned for the next day (any foreseen outage of a generator greater than 50 MW). The Transmission Operator shall establish the outage reporting requirements.	E1.1	Chaque exploitant d'installations de production doit informer quotidiennement son exploitant du réseau de transport sur les retraits planifiés prévus le lendemain d'un groupe de production (tout retrait prévisible d'un groupe de production de plus de 50 MW). L'exploitant du réseau de transport doit établir les exigences qui s'appliquent à la déclaration des retraits.

Planned Outage Coordination

Coordination des retraits planifiés

Ch.	English Version		Version française
R1.2	Each Transmission Operator shall provide outage information daily to its Reliability Coordinator, and to affected Balancing Authorities and Transmission Operators for scheduled generator and bulk transmission outages planned for the next day (any foreseen outage of a transmission line or transformer greater than 100 kV or generator greater than 50 MW) that may collectively cause or contribute to an SOL or IROL violation or a regional operating area limitation. The Reliability Coordinator shall establish the outage reporting requirements.	E1.2	Chaque exploitant du réseau de transport doit informer chaque jour son coordonnateur de la fiabilité et les responsables de l'équilibrage et les exploitants des réseaux de transport touchés des retraits planifiés de groupe de production et d'équipement du réseau de transport principal (tout retrait prévisible d'une ligne de transport, d'un transformateur de plus de 100 kV, ou d'un groupe de production de plus de 50 MW) qui peuvent collectivement donner lieu ou contribuer à un dépassement des limites SOL ou IROL ou à une contrainte d'exploitation d'une zone régionale. Le coordonnateur de la fiabilité doit établir les exigences qui s'appliquent à la déclaration des indisponibilités.
R1.3	Such information shall be available by 1200 Central Standard Time for the Eastern Interconnection and 1200 Pacific Standard Time for the Western Interconnection.	E1.3	Ces renseignements doivent être disponibles au plus tard à midi, heure normale du Centre, pour l'Interconnexion de l'Est, et à midi, heure normale du Pacifique, pour l'Interconnexion de l'Ouest.
R2	Each Transmission Operator, Balancing Authority, and Generator Operator shall plan and coordinate scheduled outages of system voltage regulating equipment, such as automatic voltage regulators on generators, supplementary excitation control, synchronous condensers, shunt and series capacitors, reactors, etc., among affected Balancing Authorities and Transmission Operators as required.	E2	Chaque exploitant du réseau de transport, responsable de l'équilibrage et exploitant d'installations de production doit planifier et coordonner les retraits planifiés des équipements de régulation de tension du réseau, comme les régulateurs de tension automatiques sur les groupes de production, des dispositifs supplémentaires de commande du courant d'excitation, des compensateurs synchrones, des condensateurs shunt et série, des inductances, etc., avec les responsables de l'équilibrage et les exploitants des réseaux de transport, s'il y a lieu.
R3	Each Transmission Operator, Balancing Authority, and Generator Operator shall plan and coordinate scheduled outages of telemetering and control equipment and associated communication channels between the affected areas.	E3	Chaque exploitant du réseau de transport, responsable de l'équilibrage et exploitant d'installations de production doit planifier et coordonner les retraits planifiés des équipements de télémessure et de commande ainsi que les liens de communication associés entre les zones touchées.
R4	Each Reliability Coordinator shall resolve any scheduling of potential reliability conflicts.	E4	Chaque coordonnateur de la fiabilité doit résoudre tous les conflits d'horaire qui risquent de compromettre la fiabilité.

C. Measures / Mesures

M1	Evidence that the Generator Operator, Transmission Operator, Balancing Authority, and Reliability Coordinator reported and coordinated scheduled outage information as indicated in the requirements above.	M1	Éléments de preuve que l'exploitant d'installations de production, l'exploitant du réseau de transport, le responsable de l'équilibrage et le coordonnateur de la fiabilité ont fourni et coordonné l'information sur les retraits planifiés conformément aux exigences ci-dessus.
----	---	----	--

Planned Outage Coordination

Coordination des retraits planifiés

Ch.	English Version		Version française
-----	-----------------	--	-------------------

D. Compliance / Conformité

1.	<p>Compliance Monitoring Process</p> <p>Each Regional Reliability Organization shall conduct a review every three years to ensure that each responsible entity has a process in place to provide planned generator and/or bulk transmission outage information to their Reliability Coordinator, and with neighboring Transmission Operators and Balancing Authorities.</p> <p>Investigation: At the discretion of the Regional Reliability Organization or NERC, an investigation may be initiated to review the planned outage process of a monitored entity due to a complaint of non-compliance by another entity. Notification of an investigation must be made by the Regional Reliability Organization to the entity being investigated as soon as possible, but no later than 60 days after the event. The form and manner of the investigation will be set by NERC and/or the Regional Reliability Organization.</p>	1.	<p>Processus de vérification de la conformité</p> <p>Chaque organisation régionale de fiabilité doit vérifier tous les trois ans que chaque entité responsable dispose d'un processus pour informer son coordonnateur de la fiabilité ainsi que les exploitants des réseaux de transport et les responsables de l'équilibrage des zones adjacentes sur les retraits planifiés des groupes de production et des équipements du réseau de transport principal.</p> <p>Enquête : À la discrétion de l'organisation régionale de fiabilité ou de la NERC, une enquête peut être entreprise pour vérifier le processus relatif aux retraits planifiés d'une entité contrôlée à la suite d'une plainte de non-conformité reçue d'une autre entité. L'organisation régionale de fiabilité doit aviser l'entité qui doit faire l'objet de l'enquête dans les plus brefs délais et au plus tard 60 jours après l'événement. Le type et les méthodes d'enquête seront définis par la NERC et/ou l'organisation régionale de fiabilité.</p>
1.1	<p>Compliance Monitoring Responsibility.</p> <p>A Reliability Coordinator makes a request for an outage to "not be taken" because of a reliability impact on the grid and the outage is still taken. The Reliability Coordinator must provide all its documentation within three business days to the Regional Reliability Organization. Each Regional Reliability Organization shall report compliance and violations to NERC via the NERC Compliance Reporting process.</p>	1.1	<p>Responsabilité de la vérification de la conformité</p> <p>Un coordonnateur de la fiabilité demande qu'un retrait ne soit pas effectué en raison des répercussions sur la fiabilité du réseau, mais le retrait est réalisé quand même. Le coordonnateur de la fiabilité doit fournir toute sa documentation à l'organisation régionale de fiabilité dans les trois jours ouvrables. Chaque organisation régionale de fiabilité doit faire rapport de la conformité et des violations en suivant le processus de production des rapports de conformité de la NERC.</p>
1.2	<p>Compliance Monitoring Period and Reset Timeframes</p> <p>One calendar year without a violation from the time of the violation.</p>	1.2	<p>Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité</p> <p>Une année civile sans violation à partir du moment de la violation</p>
1.3	<p>Data Retention</p> <p>One calendar year.</p>	1.3	<p>Conservation des données</p> <p>Une année civile</p>
1.4	<p>Additional Compliance Information</p> <p>Not specified.</p>	1.4	<p>Autre information sur la conformité</p> <p>Non précisée</p>
2.	<p>Levels of Non-Compliance</p>	2.	<p>Niveaux de non-conformité</p>

Planned Outage Coordination

Coordination des retraits planifiés

Ch.	English Version		Version française
2.1	Level 1: Each entity responsible for reporting information under Requirements R1 and R3 has a process in place to provide information to their Reliability Coordinator but does not have a process in place (where permitted by legal agreements) to provide this information to the neighboring Balancing Authority or Transmission Operator.	2.1	Niveau 1 : Chaque entité responsable de la divulgation de l'information en vertu des exigences E1 et E3 dispose d'un processus en place pour fournir l'information à son coordonnateur de la fiabilité, mais ne dispose pas d'un tel processus (là où c'est permis par convention juridique) pour fournir cette information aux responsables de l'équilibrage ou aux exploitants des réseaux de transport des zones adjacentes.
2.2	Level 2: N/A	2.2	Niveau 2 : Ne s'applique pas
2.3	Level 3: N/A	2.3	Niveau 3 : Ne s'applique pas
2.4	Level 4: There is no process in place to exchange outage information, or the entity responsible for reporting information under Requirements R1 to R3 does not follow the directives of the Reliability Coordinator to cancel or reschedule an outage.	2.4	Niveau 4 : Il n'y a pas de processus en place pour échanger l'information sur les retraits, ou l'entité responsable de la divulgation de l'information en vertu des exigences E1 à E3 ne suit pas les directives du coordonnateur de la fiabilité relativement à l'annulation ou à la reprogrammation d'un retrait.

E. Regional Differences / Différences régionales

1.	None identified.	1.	Aucune n'a été établie.
----	------------------	----	-------------------------

Version History

Version	Date	Action	Change Tracking
0	April 1, 2005	Effective Date	New
0	August 8, 2005	Removed "Proposed" from Effective Date	Errata

Historique des versions

Version	Date	Intervention	Suivi des modifications
0	Le 1 ^{er} avril 2005	Date d'entrée en vigueur	Nouvelle norme
0	Le 8 août 2005	Suppression du mot « proposed » dans la date d'entrée en vigueur de la version anglaise.	Erratum